There are no translations available.
Conoce como utilizar este manual en línea para todos los sistemas Linux. **5.-**

PAGINAS DEL MANUAL Y EL INGLÉS

Existen gran número de páginas *Man* traducidas al castellano, pero no todas. Lo mismo pasa con el resto de idiomas excepto con el Inglés.

Esto quiere decir que, aunque hayamos instalado el paquete correspondiente para visualizar las páginas *Man* en castellano (usualmente manpages-es) algunas de ellas aparecerán en Inglés.

Y, ¿por qué?.

Man funciona de la siguiente manera.

- Por defecto *Man* mostrará las páginas *Man* en el idioma configurado en el sistema, es decir, por las "locales" instaladas.
- *Man* , entonces buscará las páginas en función de "manpath" y las "locales". Por ejemplo, en */usr/share/man/es**. Y luego por secciones: primero en */usr/share/man/es/man1* , segundo en *./man2* , etc. según el orden de búsqueda establecido en los archivos de configuración.

- Si finalmente no encuentra la página, buscará sin tener en cuenta las "locales", es decir, en */usr/share/man/man1*, *./man2*, y así hasta que de con ella. (de ahí el motivo de instalar el paquete manpages (que incluye toda las páginas del manual en inglés), comentado en el apartado "INSTALACIÓN").
- Si no la encuentra tampoco, dará un mensaje de error:

```
usuario@miMaquina:~$ man yum
```

No manual entry for yum

Podemos comprobar este proceso renombrando una página *Man* que sabemos con certeza que se visualiza correctamente en castellano. Lo vemos.

Como root ejecutamos:

```
usuarioRoot@miMaquina:~# mv /usr/share/man/es/man1/last.1.gz /usr/share/man/es/man1/last.prueba
```

```
usuarioRoot@miMaquina:~# man last
```

¡No nos olvidemos de restablecer el nombre del fichero!

* suponemos que la ruta donde se ubican las manpages es /usr/share/man

6.- MAN DE MANERA GŔAFICA

Existe una versión gráfica de *Man* llamada *xman*.

Para invocarla desde la shell ejecutamos*:

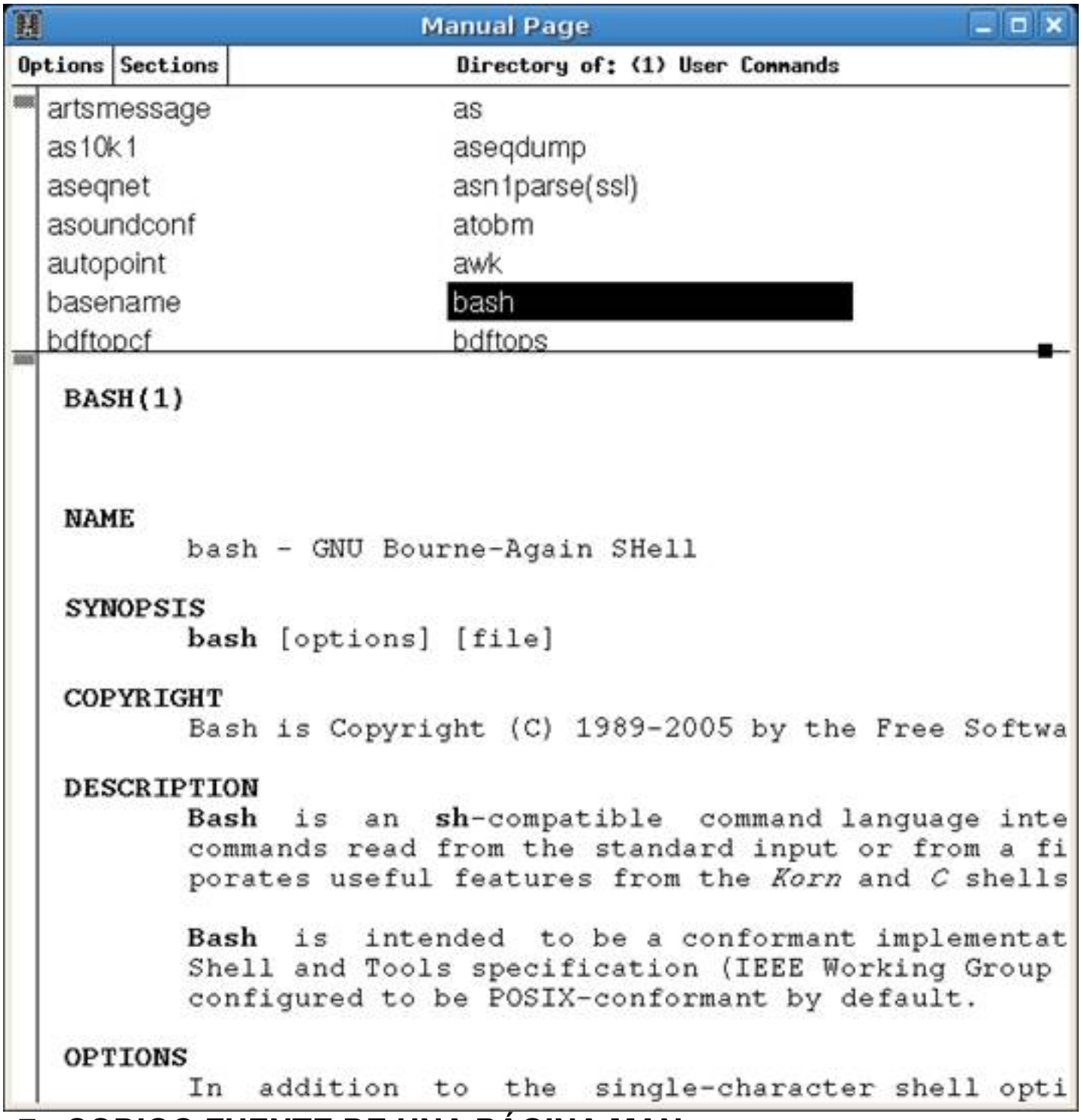
```
usuario@miMaquina:~$ xman 2>/dev/null
```

*En segundo plano y redireccionando los errores a la papelera.

Esta utilidad tiene soporte para ratón y podemos hacer búsquedas de páginas *Man* pulsando la

combinación de teclas Ctrl-S.

Es muy flexible y completa. Podemos mostrar por ejemplo todas las páginas *Man* de una sección especifica, dividir la pantalla en dos, etc. Vemos un ejemplo en el cual aparecen los comandos de la sección 1 (Comandos y aplicaciones de usuario) en la parte superior de la pantalla y debajo, la página
Man
del comando seleccionado:



7.- CODIGO FUENTE DE UNA PÁGINA MAN

Por definición una página *Man* está almacenada de forma comprimida y sin formato. Se puede intuir listando el directorio por ejemplo de la sección 1.

usuario@miMaquina:~$ ls -laF /usr/share/man/es/man1/ | more

total 1340

drwxr-xr-x 2 root root 12288 2007-10-20 11:59 ./

drwxr-xr-x 10 root root 4096 2007-10-10 18:23 ../

-rw-r--r-- 1 root root 1441 2006-12-30 13:21 addr2line.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 425 2005-03-25 22:43 alc.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 537 2005-03-25 22:43 alcc.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 738 2005-03-11 17:00 amule.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 1444 2006-01-10 01:09 amulecmd.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 672 2006-12-30 13:21 ansi2knr.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 2289 2007-08-19 17:07 apropos.1.gz

.....

-rw-r--r-- 1 root root 43 2006-12-30 13:21 zcat.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 44 2006-12-30 13:21 zcmp.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 559 2006-12-30 13:21 zdiff.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 503 2006-12-30 13:21 zforce.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 667 2006-12-30 13:21 zgrep.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 2055 2006-12-30 13:21 zmore.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 695 2006-12-30 13:21 znew.1.gz

'>-rw-r--r-- 1 root root 1149 2007-08-19 17:07 zsoelim.1.gz

Para ver el código fuente, descomprimimos el fichero *last.1.gz* y vemos su contenido.

Como root ejecutamos:

```
usuario@miMaquina:~$ gunzip /usr/share/man/es/man1/last.1.gz
```

```
usuario@miMaquina:~$ more /usr/share/man/es/man1/last.1
```

```
." Traducido el vie, 25 jun 1999 por Fidel García <fidelgq@dinamic.net>
```

```
."{{{}}}

."{{{ Title

.TH LAST,LASTB 1 "27 mayo 1997" "Linux" "Manual del Administrador de Sistemas"

."}}}

."{{{ Name

.SH NOMBRE

last, lastb - Muestra un listado de los últimos usuarios conectados

."}}}

."{{{ Synopsis

.SH SINOPSIS

.B last

.RB [ -R ]
```

```
.RB [ - Inum P ]

.RB "[ - Bn P Inum P ]"

.RB [ -adx ]

.RB "[ - Bf P Iarchivo P ]"

.RI [ nombre... ]

.RI [ tty... ]

.br

.B lastb

.RB [ -R ]

.RB [ - Inum P ]

--Más--(17%)
```

¿Que es groff?

Las man-pages se presentan en un formato especifico basado en *groff*.

Groff es un programa para el procesamiento de texto, para formatear el mismo. Digamos que traduce el texto estándar a una salida formateada.

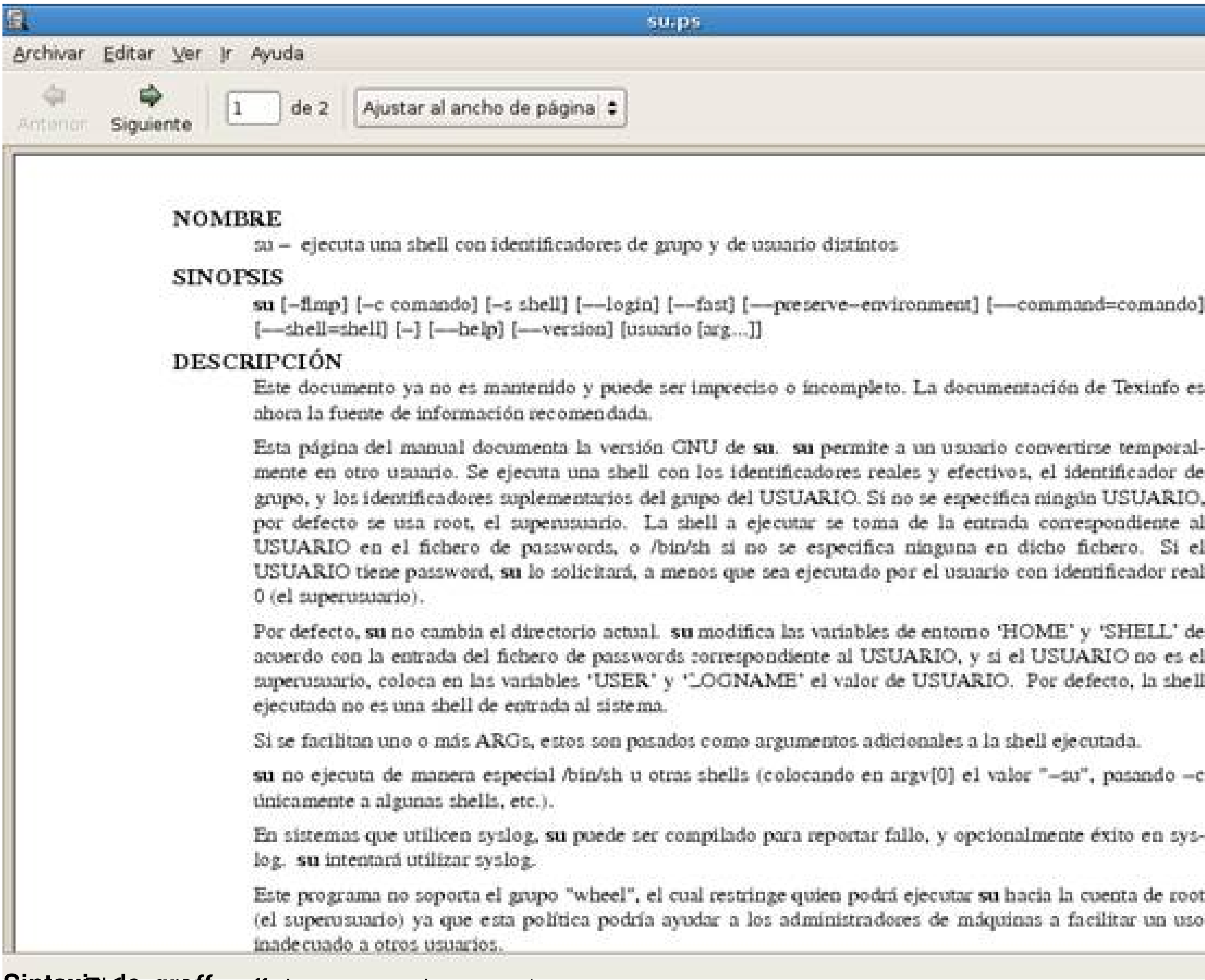
Groff está basado en su predecesor *nroff* (que se utiliza para la salida en ASCII).

Groff es la versión de *nroff* para sistemas GNU. Además de mostrar la salida de un archivo en ASCII, lo puede hacer en HTML, Postscript, etc...

Por ejemplo, ejecutando la siguiente instrucción (como root) transformando la página *Man su.1* (previamente descomprimida con
gunzip
) en formato postscript-:

```
usuario@miMaquina:~$ groff -Tps -man su.l > su.ps
```

Ahora abrimos *su.ps* con un visor de ficheros PDF para ver el resultado.



NOMBRE

su – ejecuta una shell con identificadores de grupo y de usuario distintos

SINOPSIS

su [–flmp] [–c comando] [–s shell] [––login] [––fast] [––preserve–environment] [––command=comando] [––shell=shell] [–] [––help] [––version] [usuario [arg...]]

DESCRIPCIÓN

Este documento ya no es mantenido y puede ser impreciso o incompleto. La documentación de Texinfo es ahora la fuente de información recomendada.

Esta página del manual documenta la versión GNU de **su**. **su** permite a un usuario convertirse temporalmente en otro usuario. Se ejecuta una shell con los identificadores reales y efectivos, el identificador de grupo, y los identificadores suplementarios del grupo del USUARIO. Si no se especifica ningún USUARIO, por defecto se usa root, el superusuario. La shell a ejecutar se toma de la entrada correspondiente al USUARIO en el fichero de passwords, o /bin/sh si no se especifica ninguna en dicho fichero. Si el USUARIO tiene password, **su** lo solicitará, a menos que sea ejecutado por el usuario con identificador real 0 (el superusuario).

Por defecto, **su** no cambia el directorio actual. **su** modifica las variables de entorno 'HOME' y 'SHELL' de acuerdo con la entrada del fichero de passwords correspondiente al USUARIO, y si el USUARIO no es el superusuario, coloca en las variables 'USER' y 'LOGNAME' el valor de USUARIO. Por defecto, la shell ejecutada no es una shell de entrada al sistema.

Si se facilitan uno o más ARGs, estos son pasados como argumentos adicionales a la shell ejecutada.

su no ejecuta de manera especial /bin/sh u otras shells (colocando en argv[0] el valor "–su", pasando –c únicamente a algunas shells, etc.).

En sistemas que utilicen syslog, **su** puede ser compilado para reportar fallo, y opcionalmente éxito en syslog. **su** intentará utilizar syslog.

Este programa no soporta el grupo "wheel", el cual restringe quien podrá ejecutar **su** hacia la cuenta de root (el superusuario) ya que esta política podría ayudar a los administradores de máquinas a facilitar un uso inadecuado a otros usuarios.

8.- FICHEROS DE CONFIGURACIÓN

Dependiendo del tipo de distribución GNU/Linux, el fichero de configuración para *Man* será uno u otro:

- */etc/manpath.config* para sistemas basados en Debian
- */etc/man.conf* para sistemas basados en RedHat

Básicamente este fichero indica diversas cosas como:

- Las rutas donde se ubican sus páginas de ayuda y las páginas *cat* (dirigirse al apartado CONTENIDO DE MAN para saber que son las páginas *cat*). Algunas de estas rutas nos las proporciona la utilidad *manpath*.

- El orden de búsqueda por las diferentes secciones. Por defecto en Debian es 1, n, l, 8, 3, 2, 5, 4, 9, 6, 7.
- Definición de programas que utiliza *Man*, como por ejemplo, donde se encuentra (la ruta) el paginador, el formateador de texto *groff*, el programa para descomprimir las páginas, etc..

Evidentemente todos estos parámetros se pueden cambiar

8.1.- VARIABLES DE ENTORNO

Man también hace uso de ciertas variables de entorno.

Si éstas existen o las declaramos*, prevalecerán sus valores a los contenidos en el fichero de configuración correspondiente.

Citamos algunas de ellas

- **MANPATH** . Su valor determina cual es la ruta de búsqueda para las páginas del manual.
- **PAGER** . Su valor determina el nombre del programa usado para presentar las paginas *Man*.

- **LANG** y/o **LC_MESSAGES**. Dependiendo del sistema y la implementación, éstas son usadas para determinar el idioma en que se van a presentar las páginas del manual y mensajes. Normalmente están activadas (una o ambas).

- **MANSECT** . Su valor es una lista de secciones delimitadas por "dos puntos" que permite determinar qué secciones de manual se usan en la búsqueda y en qué orden.

*Para declarar una variable de entorno temporalmente ejecutamos:

usuario@miMaquina:~$ export

Por ejemplo:

usuario@miMaquina:~$ export PAGER='/

También las podemos activar permanentemente incluyendo la instrucción anterior en el archivo *~/.bashrc* correspondiente.

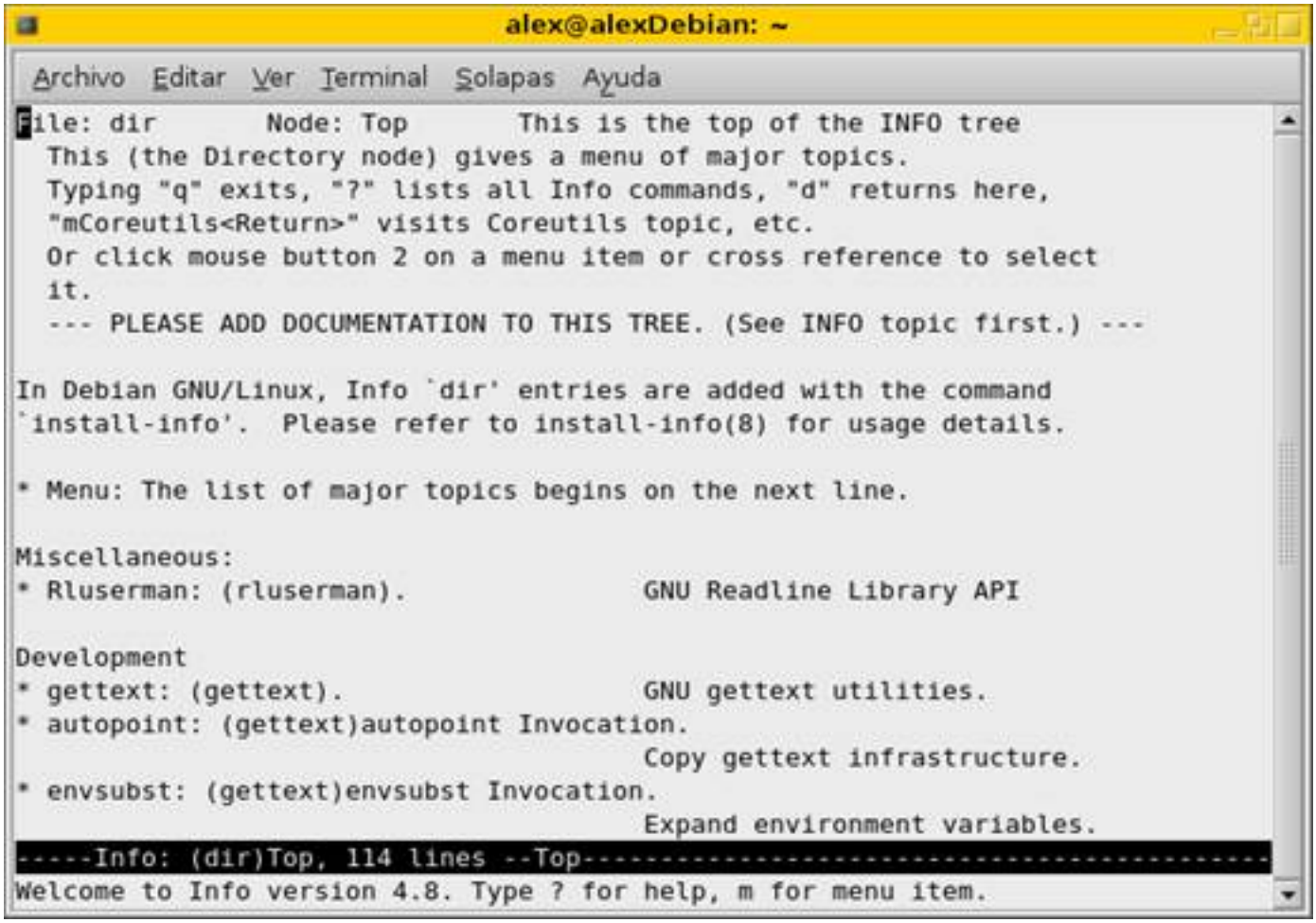
9.- MÁS AYUDA EN EL SISTEMA. Paginas info

Man es el formato de documentación más extendido en sistemas GNU/Linux, pero existen otros programas con el mismo cometido. Uno de ellos es *Info*.

Igual que *Man*, consta de un conjunto de páginas o manuales que documentan los programas. Para verlos, ejecutaremos *info* seguido del comando o aplicación que queramos consultar.

Una de las características más ventajosas de *Info* es que ofrece enlaces de hipertexto que permiten leer documentos grandes más facilmente.

Ejecutando *info* sin ningún argumento, se presentará en pantalla una lista de la documentación disponible . Lo vemos:



La mejor manera de aprender a usar *info* es leyendo la información que acompaña el propio programa.

Como nota interesante, decir que las páginas *info* fueron diseñadas por Richard Stallman y precedió a la WWW.

10.- REFERENCIAS

- **Servicios editoriales para la documentación libre en español - http://es.tldp.org**

- **http://www.molinux.info**

- **Documentación técnica de productos HP - http://docs.hp.com/es/**

- **http://www.demiurgo.org/**

- **Grupo de Usuarios Slackware Linux de Chile - http://www.slackware.cl/**

- **http://www.wikilearning.com/**

- **http://www.ubuntu-es.org/**

- **Wikipedia. La enciclopedia libre - http://es.wikipedia.org/**

- **Comunidad Hispana de la distro i686 optimizada - http://www.archlinux.com.ar/**

- **Guía de referencia Debian - http://qref.sourceforge.net/Debian/reference/index.es.html#contents**

- **Grupo de usuarios de Software Libre de Mendoza - http://www.lugmen.org.ar//**

- **Ciudad Real y Software Libre - http://crysol.inf-cr.uclm.es/**

- **ASCII, UNICODE y UTF8 - http://www.juque.cl/**

- **Universidad de cambridge - http://www.cl.cam.ac.uk/**